



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

**Pour publication immédiate:** 3 février 2014

**LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE 50 MILLIONS DE DOLLARS D'AIDE HEAP SUPPLEMENTAIRE POUR  
LES FAMILLES AUX FAIBLES REVENUS**

Le Gouverneur Andrew M. Cuomo a annoncé aujourd'hui que le Gouvernement Fédéral a lancé un programme d'assistance énergétique pour les foyers aux faibles revenus (Low-Income Home Energy Assistance Program) (LIHEAP), augmentant le total de l'Etat de New York pour la saison de chauffage 2013-2014 à plus de 366 millions de dollars. Ce financement supplémentaire permettra à l'Etat de New York de continuer à opérer le volet normal des avantages du programme d'assistance énergétique pour les foyers (Home Energy Assistance Program) (HEAP) en février.

« Le récent climat de froid extrême a mis les foyers de l'ensemble de l'Etat dans une situation difficile, luttant pour pouvoir payer leur facture de chauffage et garder leurs familles au chaud », a déclaré le Gouverneur Cuomo. « Ce financement supplémentaire sera essentiel pour aider les New Yorkais éligibles en cette saison, et j'invite ceux qui ont besoin d'aide d'en faire la demande aussi vite que possible. »

Jeudi, le Département américain des services sociaux et sanitaires a débloqué 454 millions de dollars de financement LIHEAP aux Etats, offrant un financement supplémentaire de 50,6 millions de dollars pour l'Etat de New York. Cela porte le total de l'Etat de New York pour la saison HEAP 2013-2014 à 366,8 millions de dollars.

HEAP est un programme financé au niveau fédéral administré via le Bureau de l'aide d'incapacité temporaire et d'invalidité de l'Etat de New York (Office of Temporary and Disability Assistance) (OTDA).

« Nous nous réjouissons que nos partenaires au niveau fédéral reconnaissent les difficultés que rencontrent de nombreux Etat en raison des conditions climatiques extrêmes », a déclaré le Commissaire de l'OTDA, Kristin M. Proud. « Nous savons qu'il y a encore de nombreux foyers qui ont besoin d'aide, et le financement apporté hier permettra de répondre à ce besoin. »

Les foyers admissibles dans l'Etat de New York peuvent recevoir une aide HEAP normale par saison, mais peuvent également être admissibles à une aide d'urgence s'ils risquent de manquer de combustible ou qu'on leur coupe le chauffage. Plus de 1,3 million de foyers ont déjà perçu l'aide HEAP cet hiver.

French

Ceux qui vivent à l'extérieur de la Ville de New York et qui souhaitent bénéficier de l'aide HEAP, peuvent effectuer une demande en ligne à [myBenefits.ny.gov](http://myBenefits.ny.gov) Ceux qui ont besoin d'une aide d'urgence, ou qui vivent dans la Ville de New York, doivent contacter leurs services sociaux locaux. Les résidents de la Ville de New York peuvent aussi se rendre sur [www.nyc.gov/accessnyc](http://www.nyc.gov/accessnyc) pour trouver comment effectuer une demande d'aide. Les New-Yorkais peuvent trouver les coordonnées de leurs services sociaux locaux à <http://otda.ny.gov/programs/heap/HEAP-contacts.pdf>.

Pour plus d'information sur l'aide HEAP, visiter [otda.ny.gov/programs/heap](http://otda.ny.gov/programs/heap).

Le Sénateur américain Charles Schumer a déclaré : « Avec le loup du froid de l'hiver qui menace à la porte, cette aide au chauffage domestique urgemment nécessaire n'est pas arrivée trop tôt pour d'innombrables résidents âgés de l'Etat de New York et les familles en difficulté. Ce financement fédéral massif de 50,6 millions de dollars à l'Etat de New York offrira une aide essentielle aux résidents et citoyens âgés qui ont été contraints de choisir entre chauffer leur maison ou acheter de la nourriture. Avec le froid record qui sévit dans l'Etat de New York et dans tout le pays, je suis heureux que les fédéraux aient versé ce financement à l'Etat de New York pour qu'il soit utilisé immédiatement cet hiver. »

Le Sénateur américain Kirsten Gillibrand a déclaré : « Aucune famille de l'Etat de New York ne doit être laissée dans le froid. Avec des températures de froid extrême et des coûts d'énergie en augmentation, les familles et les personnes âgées qui luttent dans cette dure économie, ne peuvent se permettre de chauffer leur maison. Ce financement est une bouée de sauvetage pour les New Yorkais qui comptent sur cela pour rester au chaud cet hiver. »

La Parlementaire du Congrès Nita Lowey, Démocrate senior de la Commission des finances de la Chambre, a déclaré : « Cette aide fédérale supplémentaire fait qu'il est moins probable que les New Yorkais seront contraints de choisir entre payer leur facture de chauffage ou faire les courses. Avec notre économie qui est encore en pleine reprise et de nombreux voisins rencontrant des coûts de chauffage élevés en cet hiver froid, cet investissement fédéral est une bonne nouvelle pour les milliers de New Yorkais – dont un grand nombre sont âgés, handicapés, ou avec un enfant – qui comptent sur cette aide. C'est pourquoi je me suis battue pour assurer que le projet de loi portant ouverture de crédits récemment adopté prévoit 454 millions de dollars supplémentaires de l'aide LIHEAP, et je suis heureuse que l'Etat de New York a désormais accès à ces fonds essentiels. »

Le Parlementaire du Congrès, Eliot Engel, Membre de la Commission sur le commerce et l'énergie de la Chambre, a déclaré : « C'est un hiver rigoureux qui a laissé de nombreuses familles dans l'incapacité de s'acquitter de leurs factures d'énergie. Ce serait inadmissible de les laisser lutter alors que nous avons les ressources pour soulager leurs difficultés financières. Le programme d'aide au chauffage pour les foyers aux faibles revenus LIHEAP est un programme essentiel pour les familles en difficulté financière, et le débloqué de ces fonds assurera que le programme reste ouvert pendant toute la durée de cet hiver rude. »

Le Parlementaire du Congrès, Peter King, a déclaré : « Pour de nombreux New Yorkais, qui se remettent encore de l'impact du Super Ouragan Sandy, l'aide LHEAP représente une bouée de sauvetage vitale. Tout simplement, il s'agit d'une question de sécurité et de santé. »

Le Parlementaire du Congrès, Paul Tonko, a déclaré : Je suis heureux qu'HHS ait débloqué ce financement essentiel pour les New Yorkais pour les aider à compenser les coûts astronomiques de chauffage de leur maison. Cette aide permettra d'alléger le fardeau des familles qui travaillent dur, et des personnes âgées qui ont des priorités de dépenses importantes comme le loyer, le gaz, les courses, et les soins de santé. Je me joins au Gouverneur Cuomo pour inviter ceux qui sont dans le besoin à effectuer une demande pour cette aide, et je le remercie pour ses efforts pour maximiser les avantages de ce programme. A Washington, je continuerai de me battre pour l'aide LIHEAP au budget pour venir en aide à ceux qui sont dans le besoin. »

###

Des informations complémentaires sont disponibles à [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
État de New York | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418